



Warszawa, 16 stycznia 2019 r.

## ZAPYTANIE OFERTOWE NR wniosek 1733/2018

Pt. Opracowanie ścieżki dźwiękowej audioprzewodnika po Galerii Sztuki Starożytnej w języku polskim wraz z przekładem ścieżki na 6 obcych języków (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski).

**Projekt „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” w ramach Działania 8.1 Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury oś priorytetowa VIII Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020.**

### ZAMAWIAJĄCY

#### 1. Nazwa i adres Zamawiającego:

**Muzeum Narodowe w Warszawie** z siedzibą w Warszawie, ul. Aleje Jerozolimskie 3, 00-495 Warszawa, NIP 526-03-09-719, Regon 000275990

### PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

#### 2. Rodzaj zamówienia: Usługi

#### 3. Opis przedmiotu zamówienia

- 1) Przedmiotem zamówienia jest opracowanie ścieżki dźwiękowej audioprzewodnika po Galerii Sztuki Starożytnej w języku polskim wraz z przekładem ścieżki na 6 obcych języków (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski), związanych z ekspozycją nowej Galerii Sztuki Starożytnej MNW w ramach

**Projektu „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” w ramach Działania 8.1 Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury oś priorytetowa VIII Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020**

- 2) Szczegółowy zakres przedmiotu zamówienia oraz opis Projektu zawarto w Załącznikach nr 1, 2 i 3 niniejszego zapytania ofertowego.
- 3) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

32353000-2 nagrania dźwiękowe

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POLiŚ).



79530000-8 usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

#### 4. Oferty częściowe

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

#### 5. Czas wykonania zamówienia

- 1) Zamawiający wymaga, aby przedmiot zamówienia został wykonany i dostarczony do siedziby Zamawiającego w terminie do **60 dni od daty podpisania umowy, w następujących etapach:**

Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 30 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 45 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 60 dni od daty podpisania umowy.

- 2) Za datę zakończenia realizacji przedmiotu zamówienia przyjmuje się datę dostarczenia wszystkich elementów wraz z pisemnym protokołem odbioru końcowego.

#### 6. Miejsca dostarczenia przedmiotów zamówienia:

Siedziba Zamawiającego: Aleje Jerozolimskie 3, 00-495 Warszawa,

#### INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, FINANSOWYM, EKONOMICZNYM I TECHNICZNYM

#### 7. Wadium / zabezpieczenie należytego wykonania umowy

Nie przewiduje się wadium / zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

#### 8. Zaliczki / płatność częściowa

Nie przewiduje się udzielenia zaliczek na poczet wykonania zamówienia. Nie przewiduje się płatności częściowej.

#### 9. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków.

Nie przewiduje się szczególnych warunków udziału w postępowaniu.

#### 10. Istotne postanowienia umowy

Istotne postanowienia umowy zawiera załączony do zapytania ofertowego wzór umowy - **Załącznik nr 5** do zapytania ofertowego.

#### PROCEDURA

#### 11. Tryb udzielenia zamówienia

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIIŚ).





- 1) Zamawiający z uwagi na szacunkową wartość zamówienia **nie jest zobowiązany** do stosowania ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz.U. z 2018 r. poz. 1668). W związku z tym, że niniejsze zamówienie jest finansowane ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, zgodnie z umową o dofinansowanie niniejsze postępowanie toczy się w oparciu o zasadę konkurencyjności określoną w „Wytocznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko na lata 2014-2020” z dnia 07 lipca 2017 r. i inne aktualnie obowiązujące w sposób zapewniający przejrzystość oraz zachowanie uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców.
- 2) Wszyscy Wykonawcy mają taki sam dostęp do informacji dotyczących niniejszego zamówienia i żaden Wykonawca nie jest uprzywilejowany względem drugiego, a postępowanie przeprowadzone jest w sposób transparentny.

## 12. Kryteria oceny ofert:

Przy wyborze oferty Zamawiający będzie kierował się następującymi kryteriami:

Maksymalna ilość punktów jaką może otrzymać oferta 100 punktów – w tym: 60 punktów cena, 40 punktów za termin wykonania.

Kryteria oceny: oferty będą oceniane w skali 0 – 100 pkt.

### Zasady przyznawania punktacji:

1. Punkty za cenę (**60%**) zostaną przyznane według wzoru:

$$C = \frac{\text{Cena brutto oferty najtańszej}}{\text{Cena brutto oferty ocenianej}} \times 100 \text{ pkt} \times 60\%$$

2. Punkty za termin wykonania (**40 %**) zostaną przyznane w następujący sposób:
  - Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 15 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 30 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 45 dni od daty podpisania umowy.  
– 40 pkt
  - Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 20 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 35 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 50 dni od daty podpisania umowy.  
– 30 pkt

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



- Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 25 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 40 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 55 dni od daty podpisania umowy.  
– 15 pkt
- Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 30 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 45 dni od daty podpisania umowy.  
Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 60 dni od daty podpisania umowy.  
– 0 pkt

### **Opis sposobu oceny Oferty:**

*Ocenie poddane będą oferty nie podlegające odrzuceniu.*

**Łącznie badana Oferta otrzyma punkty według następującego wzoru:**

**SP = C + T**

**SP – suma punktów Oferty w oparciu o ustalone kryteria,**

**C – liczba punktów uzyskanych w kryterium cena oferty,**

**T – liczba punktów uzyskanych w kryterium termin wykonania**

Jako najkorzystniejsza zostanie wybrana Oferta, która otrzyma największą liczbę punktów w oparciu o wszystkie kryteria i wyliczenia o których mowa powyżej.

W przypadku, gdy dwie lub więcej Ofert uzyska jednakową największą liczbę punktów Zamówienie zostanie udzielone Wykonawcy, który przedstawił niższą cenę. W przypadku gdy Oferty najkorzystniejsze okażą się równoważne cenowo Zamawiający zwróci się do Oferentów o przedstawienie Ofert dodatkowych w terminie wskazanym przez Zamawiającego.

### **INFORMACJE ADMINISTRACYJNE**

**13. Miejsca, gdzie opublikowano niniejsze zapytanie ofertowe**  
[www.bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl](http://www.bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl)

**14. Termin oraz miejsce składania ofert**

Termin składania ofert wyznaczono na **25 stycznia 2019 r. do godz. 14.00** (wiążąca jest data i godzina wpływu Oferty do Działu Zamówień Publicznych pok. nr 260)

**15. Osoby do kontaktu**

Osobą wyznaczoną do kontaktu oraz udzielającą informacji na temat wypełniania dokumentów jest: Pani Edyta Rubka, tel.(22) 621 10 31 w. 227, e-mail: erubka@mnw.art.pl; Pani Dorota Wrońska Dąbrowska, e-mail: dwronska@mnw.art.pl

**16. Termin związania Ofertą**

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).





Termin związania Ofertą wynosi 30 dni kalendarzowych począwszy od upływu terminu składania ofert.

#### 17. Sposób sporządzenia Oferty

- a. Wykonawcy zobowiązani są zapoznać się dokładnie z informacjami zawartymi w zapytaniu oraz załącznikach i przygotować Ofertę zgodnie z wymaganiami określonymi w tych dokumentach.
- b. Ofertę sporządzić należy w języku polskim, w formie pisemnej, na maszynie, komputerze, nieścieralnym atramentem lub długopisem.
- c. Oferent ma prawo złożyć tylko jedną ofertę.
- d. Oferta winna być podpisana przez osobę upoważnioną. W przypadku gdy osoba podpisująca ofertę nie jest upoważniona do zaciągania zobowiązań w imieniu Wykonawcy należy dołączyć właściwe pełnomocnictwo,
- e. Ofertę należy złożyć na formularzu, którego wzór przedstawiono w **Załączniku nr 4** do niniejszego zapytania ofertowego.
- f. Oferta zawierać będzie osobno cenę jednostkową netto i brutto. Łączna wartość ofertowa brutto musi uwzględniać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu oraz wzorem umowy.
- g. W przypadku rozbieżności, co do kwoty oferty, za cenę oferty Zamawiający przyjmuje kwotę wpisaną słownie.
- h. W przypadku składania oferty w siedzibie Zamawiającego lub pocztą na kopercie należy umieścić napis „Zapytanie ofertowe nr wnioski 1733/2018 dot. Opracowanie ścieżki dźwiękowej audioprzewodnika po Galerii Sztuki Starożytnej w języku polskim wraz z przekładem ścieżki na 6 obcych języków (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski). w ramach **Projektu „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” w ramach Działania 8.1 Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury oś priorytetowa VIII Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020**

Ofertę można złożyć osobiście u zamawiającego Muzeum Narodowe w Warszawie Al. Jerozolimskie 3, pok. 260 (Dział Zamówień Publicznych) w godz. 8-16 lub pocztą na w/w adres lub pocztą elektroniczną (w formie skanu podpisanych dokumentów) na adres: [dwrnska@mnw.art.pl](mailto:dwrnska@mnw.art.pl) z jednoczesnym wysłaniem oryginału oferty do Zamawiającego.

#### 18. Publikacja ocen nadesłanych ofert

Informacja o rozstrzygnięciu zapytania ofertowego zostanie przesłana drogą elektroniczną jedynie do Wykonawców, którzy złożyli Oferty.

#### 19. Zmiany zapytania

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



Zapytanie ofertowe może zostać zmienione przed upływem terminu składania ofert przewidzianym w zapytaniu ofertowym. W takim przypadku zamawiający przedłuży termin składania ofert o czas niezbędny do wprowadzenia zmian w ofertach, jeżeli jest to konieczne z uwagi na zakres wprowadzonych zmian.

## 20. Unieważnienie

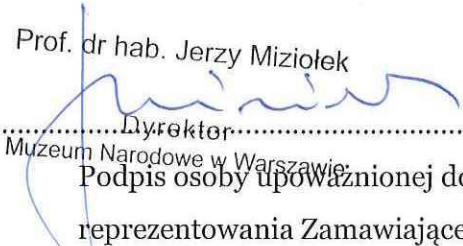
Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia zapytania ofertowego w szczególności gdy:

- a. wszystkie oferty złożone w postępowaniu podlegają odrzuceniu;
- b. cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą Zamawiający ma przewidzianą na sfinansowanie tego zadania w budżecie Projektu, chyba że Zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty;
- c. wystąpi istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć;
- d. Zamawiający nie otrzyma dofinansowania;
- e. jeżeli podmiot/podmioty biorące udział w postępowaniu wpłynęły na jego wynik w sposób sprzeczny z prawem lub Wytycznymi.

## 21. Odrzucenie oferty

Zamawiający może odrzucić ofertę, jeżeli:

- a. jej treść nie odpowiada treści zapytania ofertowego;
- b. została złożona po terminie składania ofert;
- c. jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów;
- d. nie zawiera wszystkich wymaganych przez Zamawiającego dokumentów lub oświadczeń;
- e. zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu Zamówienia.

Prof. dr hab. Jerzy Miziołek  
  
.....Dyrektor.....  
Muzeum Narodowe w Warszawie  
Podpis osoby upoważnionej do  
reprezentowania Zamawiającego

Załączniki:

Załącznik nr 1 i 2 – opis przedmiotu Zamówienia;

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



Załącznik nr 3 – opis Projektu

Załącznik nr 4 – Formularz oferty;

Załącznik nr 5 – wzór umowy

Załącznik nr 6 – oświadczenie o przetwarzaniu danych osobowych

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).